



# GOETHE-ZERTIFIKAT B2

## DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN DISPOSICIONES DE APLICACIÓN DEL EXAMEN

Stand: 1. September 2020

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Zertifiziert durch  
Certificado por



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Durchführungsbestimmungen zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 für Erwachsene und Jugendliche

Stand: 1. September 2020

Die *Durchführungsbestimmungen* zur Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 für Erwachsene und Jugendliche sind Bestandteil der *Prüfungsordnung des Goethe-Instituts* in ihrer jeweils aktuellen Fassung.

Das GOETHE-ZERTIFIKAT B2 wurde vom Goethe-Institut entwickelt. Die Prüfung wird an den in § 2 der *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Kriterien durchgeführt und bewertet.

Die Prüfung dokumentiert die vierte Stufe – B2 – der im *Gemeinsamen europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER)* beschriebenen sechsstufigen Kompetenzskala und damit die Fähigkeit zur selbstständigen Sprachverwendung.

### § 1 Prüfungsbeschreibung

Abhängig vom Prüfungsangebot und den Voraussetzungen am Prüfungszentrum kann das GOETHE-ZERTIFIKAT B2 papierbasiert und/oder digital abgelegt werden. Prüfungsaufbau, Inhalt und Bewertung sind im Print- und Digitalformat identisch. Besondere Regelungen und Hinweise zu den digitalen Deutschprüfungen, die von den *Durchführungsbestimmungen* für papierbasierte Deutschprüfungen abweichen, sind im Anhang beschrieben.

#### § 1.1 Bestandteile der Prüfung

Die Prüfung GOETHE-ZERTIFIKAT B2 für Erwachsene und Jugendliche besteht aus vier Modulen, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können:

- drei schriftliche Module als Gruppenprüfung: LESEN, HÖREN, SCHREIBEN,
- ein mündliches Modul als Paar- oder (in Ausnahmefällen) Einzelprüfung: SPRECHEN.

## Disposiciones de aplicación del examen GOETHE-ZERTIFIKAT B2 para adultos y jóvenes

Fecha de redacción: 1 de septiembre de 2020

Las *disposiciones de aplicación* del examen GOETHE-ZERTIFIKAT B2 para adultos y jóvenes forman parte del *reglamento de exámenes del Goethe-Institut* en su versión actual y vigente.

El GOETHE-ZERTIFIKAT B2 ha sido elaborado por el Goethe-Institut. El examen se celebra y evalúa en los centros examinadores mencionados en el Art. 2 del *reglamento de exámenes*, a nivel mundial y en base a criterios unificados.

El examen acredita el cuarto nivel – B2 – de la *escala de competencias de 6 niveles descritos en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)* y con ello, la capacidad para el uso del idioma de forma independiente.

### Art. 1 Descripción del examen

En función de la oferta de exámenes y de los requisitos del centro examinador, los exámenes GOETHE-ZERTIFIKAT B2 pueden realizarse en formato papel y/o digital. La estructura, contenido y evaluación de los exámenes es idéntica independientemente del formato. En el anexo de las disposiciones de aplicación se describen las normas e indicaciones específicas sobre los exámenes digitales de alemán que difieren de las disposiciones de aplicación de los exámenes en formato papel.

#### Art. 1.1 Las partes del examen

El examen GOETHE-ZERTIFIKAT B2 para adultos y jóvenes consta de cuatro módulos, que se pueden realizar individualmente o en combinación:

- tres módulos escritos colectivos: LEER, ESCUCHAR, ESCRIBIR,
- un módulo oral en parejas o (en casos excepcionales) individual: HABLAR.

## § 1.2 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien bestehen aus *Kandidatenblättern* mit Antwortbögen (*Lesen, Hören, Schreiben*), *Prüferblättern* mit den Bögen *Schreiben – Bewertung, Sprechen – Bewertung, Schreiben – Ergebnis, Sprechen – Ergebnis* sowie einem Tonträger.

Die *Kandidatenblätter* enthalten die Aufgaben für die Prüfungsteilnehmenden:

- Texte und Aufgaben zum Modul LESEN (Teil 1-5);
- Aufgaben zum Modul HÖREN (Teil 1-4);
- Aufgaben zum Modul SCHREIBEN (Teil 1-2);
- Aufgaben zum Modul SPRECHEN (Teil 1-2, für Teil 1 jeweils zwei Themen zur Wahl).

In die Antwortbögen tragen die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen bzw. ihren Text ein. Den Prüfungsteilnehmenden wird vom Prüfungszentrum gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung gestellt.

Die *Prüferblätter* enthalten für

- das Modul LESEN die Lösungen,
- das Modul HÖREN die Transkriptionen der Hörtexte und die Lösungen,
- die Module SCHREIBEN und SPRECHEN die Kriterien zur Bewertung der Leistungen,
- das Modul SCHREIBEN pro Aufgabe jeweils zwei Leistungsbeispiele für das Niveau B2,
- das Modul SPRECHEN Hinweise zur Gesprächsführung und Moderation sowie die Bewertungskriterien.

In die Antwortbögen *Lesen* und *Hören* bzw. in die Bögen *Schreiben – Bewertung* und *Sprechen – Bewertung* tragen die Prüfenden ihre Bewertung ein. Die Ergebnisse werden jeweils auf die Bögen *Schreiben – Ergebnis* und *Sprechen – Ergebnis* übertragen.

Der Tonträger enthält die Texte zum Modul HÖREN sowie alle Anweisungen und Informationen.

## § 1.3 Module

Die Materialien liegen als vier Module vor. Die Module können einzeln oder in Kombination abgelegt werden.

## Art. 1.2 Material relacionado con el examen

El material relacionado con el examen se compone de *material para candidatos* incluidas las hojas de respuestas (*Leer, Escuchar, Escribir*), y *material para examinadores* incluidas las hojas *evaluación-Escribir, evaluación-Hablar, resultado-Escribir, resultado-Hablar*, así como medios de sonido.

En el *material para candidatos* están contenidas las tareas para los participantes en el examen:

- Textos y tareas para el módulo LEER (parte 1-5);
- Tareas para el módulo ESCUCHAR (parte 1-4);
- Tareas para el módulo ESCRIBIR (parte 1-2);
- Tareas para el módulo HABLAR (parte 1-2, en la parte 1 hay dos temas a elegir).

Los participantes anotarán sus respuestas o textos en la hoja de respuestas. El centro examinador proporcionará a los participantes hojas selladas para elaborar borradores.

El *material para examinadores* incluye para

- el módulo LEER, las respuestas,
- el módulo ESCUCHAR, las transcripciones de los audios y las respuestas,
- el módulo ESCRIBIR y HABLAR, los criterios para evaluar el rendimiento,
- el módulo ESCRIBIR, dos tareas completadas y evaluadas a título de ejemplo por cada tarea del módulo para el nivel B2,
- el módulo HABLAR, notas sobre el rendimiento del discurso y la moderación, y criterios de evaluación.

Los examinadores anotarán su valoración en las hojas de respuesta del módulo *Leer* y *Escuchar* o en las hojas *evaluación-Escribir* y *evaluación-Hablar*. Los resultados se transcribirán respectivamente a las hojas *resultado-Escribir* y *resultado-Hablar*.

El medio de sonido contiene los textos del módulo ESCUCHAR, así como la totalidad de las indicaciones e informaciones.

## Art. 1.3 Módulos

Los materiales se disponen en cuatro módulos. Los módulos se pueden realizar individualmente o en combinación.

### § 1.4 Zeitliche Organisation

Bei Ablegen aller vier Module an einem Prüfungstermin finden die schriftlichen Module als Gruppenprüfung in der Regel vor dem mündlichen Modul statt.

Die schriftlichen Module dauern ohne Pausen insgesamt circa 180 Minuten:

Modul	Dauer
LESEN	65 Minuten
HÖREN	ca. 40 Minuten
SCHREIBEN	75 Minuten
Gesamt	ca. 180 Minuten

Das Modul SPRECHEN wird in der Regel als Paarprüfung durchgeführt, in Ausnahmefällen ist auch eine Einzelprüfung möglich. Paarprüfung bzw. Einzelprüfung dauern 15 Minuten bzw. 10 Minuten. Zur Vorbereitung auf die mündliche Prüfung erhalten die Teilnehmenden sowohl für die Paar- als auch für die Einzelprüfung 15 Minuten Zeit.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf können die angegebenen Zeiten verlängert werden. Einzelheiten sind in den *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf* geregelt.

### § 1.5 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über die Durchführung der Prüfung wird ein Protokoll geführt, das besondere Vorkommnisse während der Prüfung festhält und mit den Prüfungsergebnissen archiviert wird.

### § 2 Die schriftlichen Module LESEN, HÖREN und SCHREIBEN

Werden die drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin angeboten, wird folgende Reihenfolge empfohlen: LESEN – HÖREN – SCHREIBEN. Aus organisatorischen Gründen kann diese Reihenfolge vom jeweiligen Prüfungszentrum geändert werden.

Zwischen jedem dieser Module ist eine Pause von mindestens 15 Minuten vorzusehen.

### Art. 1.4 Organización temporal

Si los cuatro módulos se realizan en una misma fecha de examen, los módulos escritos normalmente se realizan en un examen colectivo antes del módulo oral.

Los módulos escritos duran, sin contar las pausas, alrededor de 180 minutos:

Módulo	Duración
LEER	65 minutos
ESCUCHAR	Alrededor de 40 minutos
ESCRIBIR	75 minutos
Total	Alrededor de 180 minutos

El módulo HABLAR suele realizarse en parejas, aunque en casos excepcionales también es posible de forma individual. El examen en parejas o individual dura 15 o 10 minutos. Los participantes en el examen oral, tanto en parejas como individualmente, dispondrán de 15 minutos de preparación.

Los participantes con necesidades especiales pueden obtener una prolongación de la mencionada duración de las pruebas. Los detalles al respecto se encuentran reglamentados en las *Disposiciones complementarias de aplicación: participantes con necesidades especiales*.

### Art. 1.5 Acta sobre la realización del examen

Se dejará constancia del desarrollo del examen en un acta que contendrá información acerca de incidentes o particularidades durante la realización del mismo y que será archivada junto con los documentos pertenecientes a los resultados del examen.

### Art. 2 Los módulos escritos LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR

En caso de que los tres módulos escritos se realicen en una misma fecha, se recomienda seguir el siguiente orden: LEER – ESCUCHAR – ESCRIBIR. Por motivos organizativos, el centro examinador puede cambiar este orden.

Entre cada uno de estos módulos, debe contemplarse una pausa de al menos 15 minutos.

### § 2.1 Vorbereitung

Vor dem Prüfungstermin bereitet der/die Prüfungsverantwortliche unter Beachtung der Geheimhaltung die Prüfungsmaterialien vor. Dazu gehört auch eine inhaltliche Überprüfung inklusive des Tonträgers.

### § 2.2 Ablauf

Vor Beginn des jeweiligen Moduls weisen sich alle Teilnehmenden aus. Die Aufsichtsperson gibt danach alle notwendigen organisatorischen Hinweise.

Vor Beginn der jeweiligen Module werden die entsprechenden *Kandidatenblätter* und Antwortbögen sowie bei Bedarf gestempeltes Konzeptpapier ausgegeben. Die Teilnehmenden tragen alle erforderlichen Daten auf Antwortbögen und Konzeptpapier ein; erst dann beginnt die eigentliche Prüfungszeit.

Die *Kandidatenblätter* zum jeweiligen Modul werden ohne Kommentar ausgegeben; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* erklärt. Am Ende des jeweiligen Moduls werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt. Beginn und Ende der Prüfungszeit werden jeweils in geeigneter Form von der Aufsichtsperson mitgeteilt.

#### **Für das Ablegen der drei schriftlichen Module an einem Prüfungstermin gilt folgender Ablauf:**

1. Die Prüfung beginnt in der Regel mit dem Modul LESEN. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Lesen*. Für das Übertragen ihrer Lösungen planen die Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit ein.

### Art. 2.1 Preparación

Antes de la fecha del examen, el responsable de exámenes preparará el material relacionado con el examen observando las normas de confidencialidad, y efectuará una revisión adicional del contenido del mismo.

### Art. 2.2 Desarrollo

Todos los participantes deberán identificarse antes del inicio de cada módulo. A continuación, la persona encargada de la supervisión les aportará toda la información necesaria en cuestiones de organización.

Antes del inicio de cada módulo se distribuirán el *material para candidatos* y la hoja de respuestas correspondientes, así como las hojas selladas para elaborar un borrador en caso necesario. Los participantes anotarán todos los datos requeridos en la hoja de respuestas y en el borrador. A partir de ese momento, empezará a contar el tiempo de duración de la prueba.

Durante la distribución del *material para candidatos* en cada uno de los módulos, no se hará comentario alguno; todas las indicaciones para desarrollar las tareas se encuentran explicadas en el *material para candidatos*. Al final de cada módulo se recogerán todos los documentos, incluso los borradores. La persona encargada de la supervisión anunciará de manera reglamentaria el inicio y el fin de la prueba.

#### **En caso de que los tres módulos escritos tengan lugar en una misma fecha, las pruebas se desarrollarán de la siguiente manera:**

1. El examen suele comenzar con el módulo LEER. Los participantes marcan sus respuestas en el *material para candidatos* y las transfieren a la hoja de respuestas al final del módulo *Leer*. Para copiar sus respuestas, los participantes disponen de unos 5 minutos dentro del tiempo del examen.

2. Nach einer Pause wird in der Regel das Modul HÖREN durchgeführt. Der Tonträger wird von der Aufsichtsperson gestartet. Die Teilnehmenden markieren ihre Lösungen zunächst auf den *Kandidatenblättern* und übertragen sie am Ende auf den Antwortbogen *Hören*. Für das Übertragen ihrer Lösungen stehen den Teilnehmenden circa 5 Minuten innerhalb der Prüfungszeit zur Verfügung.
  3. Danach bearbeiten die Teilnehmenden in der Regel das Modul SCHREIBEN. Den Text verfassen die Teilnehmenden direkt auf dem Antwortbogen *Schreiben*. Falls die Teilnehmenden den Text zunächst auf Konzeptpapier verfassen, planen sie für das Übertragen ihres Textes auf den Antwortbogen *Schreiben* ausreichend Zeit innerhalb der Prüfungszeit ein.
2. Tras una pausa, normalmente se realiza el módulo ESCUCHAR. La persona encargada de la supervisión pondrá en marcha el aparato de sonido. Los participantes marcan sus respuestas en el *material para candidatos* y las transfieren a la hoja de respuestas al final del módulo *Escuchar*. Para copiar sus respuestas, los participantes tienen unos 5 minutos a su disposición dentro del tiempo del examen.
  3. A continuación, los participantes suelen realizar el módulo ESCRIBIR. Los participantes redactan el texto directamente en la hoja de respuestas del módulo *Escribir*. En caso de que los participantes redacten primero el texto en un borrador, deben organizar el tiempo de manera que puedan transferir el texto en la hoja de respuestas del módulo *Escribir* dentro del tiempo del examen.

### § 3 Das Modul SPRECHEN

Das Einführungsgespräch einschließlich Vorstellung der Prüfenden und der/des Teilnehmenden dauert circa eine Minute.

Teil 1 dauert circa 4 Minuten pro PTN, Teil 2 circa 5 Minuten für beide Teilnehmende zusammen.

Die gesamte Prüfung dauert also circa 15 Minuten (Paarprüfung) bzw. 10 Minuten (Einzelprüfung).

#### § 3.1 Organisation

Für die Prüfung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Tisch- und Sitzordnung werden so gewählt, dass eine freundliche Prüfungsatmosphäre entsteht.

Wie bei allen anderen Modulen muss die Identität des/der Teilnehmenden vor Beginn des Moduls SPRECHEN zweifelsfrei festgestellt werden.

### Art. 3 El módulo HABLAR

La conversación introductoria, que incluye la presentación de los examinadores y de los participantes, dura aproximadamente un minuto.

La parte 1 tiene una duración de unos 4 minutos por participante; la parte 2 dura alrededor de 5 minutos por cada pareja de participantes.

El examen total dura en torno a 15 minutos (por parejas) o a 10 minutos (individualmente).

#### Art. 3.1 Organización

Para la prueba se dispone de una habitación adecuada. La disposición de las mesas y de los asientos se colocará de tal manera que permita crear una atmósfera agradable para el examen.

Al igual que en el resto de módulos, la identidad del participante debe ser verificada sin dejar lugar a dudas al inicio del módulo ORAL .

### § 3.2 Vorbereitung

Für die Vorbereitung steht ein geeigneter Raum zur Verfügung. Die Aufsichtsperson gibt den Teilnehmenden ohne Kommentar die *Kandidatenblätter* für das Modul SPRECHEN; alle Aufgabenstellungen sind auf den *Kandidatenblättern* vermerkt. Für Notizen steht gestempeltes Konzeptpapier zur Verfügung. Die Teilnehmenden dürfen ihre in der Vorbereitungszeit erstellten stichpunktartigen Notizen während des Moduls SPRECHEN verwenden.

### § 3.3 Ablauf

Das Modul SPRECHEN wird von zwei Prüfenden durchgeführt. Eine/-r der Prüfenden moderiert das Prüfungsgespräch.

Bei Aufgabe 1 gibt der/die Prüfende, der/die moderiert, möglichst eine Rückmeldung und stellt eine Frage. Beide Prüfenden machen Notizen und bewerten die Prüfungsleistungen unabhängig voneinander.

#### **Für das Modul SPRECHEN gilt folgender Ablauf:**

Zu Beginn begrüßen die Prüfenden die Teilnehmenden und stellen sich selbst kurz vor. Der/Die Moderator/-in führt ein kurzes Gespräch mit den Prüfungsteilnehmenden zum Kennenlernen. Die Prüfenden erläutern vor jedem Prüfungsteil kurz die Aufgabenstellung.

1. In Teil 1 präsentieren die Teilnehmenden nacheinander ein Thema. Sie führen in das Thema ein, beschreiben mehrere Alternativen, beschreiben eine Möglichkeit genauer, nennen Vor- und Nachteile und ihre eigene Meinung und schließen die Präsentation ab. (In der Einzelprüfung präsentiert nur der/die Teilnehmende.) Am Ende des Vortrags stellen der/die andere Teilnehmende und der/die Prüfende, der/die moderiert, Fragen. Der/Die Teilnehmende, der/die den Vortrag gehalten hat, beantwortet diese Fragen.
2. In Teil 2 diskutieren die Teilnehmenden (bzw. bei Einzelprüfungen der/die Teilnehmende und ein/eine Prüfende/-r) ein kontroverses Thema gemeinsam. Dabei sollen beide ihre Meinung äußern und auf die Meinung ihrer Gesprächspartnerin/ihres Gesprächspartners eingehen.

### Art. 3.2 Preparación

Para la preparación se dispone de una habitación adecuada. La persona encargada de la supervisión entrega a los participantes, sin realizar comentario alguno, *el material para candidatos* del módulo HABLAR; todas las tareas se anotan en *el material para candidatos*. El borrador sellado está disponible para realizar anotaciones. Los participantes pueden utilizar las notas que han tomado en el tiempo de preparación durante el transcurso del módulo HABLAR.

### Art. 3.3 Desarrollo

Dos examinadores llevan a cabo el módulo HABLAR. Uno de los examinadores modera la conversación del examen. En la tarea 1, el examinador que modera se dirige a los candidatos y les hace una pregunta. Ambos examinadores toman notas y evalúan el rendimiento del candidato en el examen por separado.

#### **El módulo Hablar se desarrollará de la siguiente manera:**

En primer lugar, los examinadores saludan a los participantes y se presentan brevemente. El moderador mantiene una breve conversación con los participantes para conocerse. Los examinadores explican brevemente la tarea antes de cada parte del examen.

1. En la parte 1, cada participante debe presentar un tema de forma consecutiva. Estos abordan un tema, describen varias alternativas, describen una posibilidad más concreta, mencionan ventajas y desventajas, dan su opinión y concluyen la presentación. (En el examen individual solo presenta un participante.) Al final de la presentación, el otro participante y el moderador hacen preguntas. El participante que ha realizado la presentación debe responder a estas preguntas.
2. En la parte 2, los participantes debaten juntos (o en el examen individual, lo hacen el participante y un examinador) sobre un tema controvertido. En esta parte, ambos deben expresar su opinión y responder a la opinión de su interlocutor.

Am Ende der Prüfung werden alle Unterlagen, auch das Konzeptpapier, eingesammelt.

Al final del examen se recogerán todos los documentos, incluso los borradores.

**§ 4 Bewertung schriftliche Module**

Die Bewertung der schriftlichen Module findet im Prüfungszentrum oder in ausgewiesenen Diensträumen statt. Die Bewertung erfolgt jeweils durch zwei unabhängig Bewertende. Die Ergebnisse aus den schriftlichen Modulen werden nicht an die Prüfenden des Moduls SPRECHEN weitergegeben.

**Art. 4 Evaluación de los módulos escritos**

La evaluación de los módulos escritos tiene lugar en el centro examinador o en locales oficiales designados a tal efecto. De la corrección de las pruebas se encargarán dos evaluadores por separado. Los examinadores de los módulos escritos no tendrán acceso a los resultados del MÓDULO ORAL.

**§ 4.1 Modul LESEN**

Im Modul LESEN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

**Art. 4.1 Módulo LEER**

En el módulo LEER hay 30 elementos. Cada elemento se corresponde con un punto de medición. Por cada punto de medición y respuesta, se otorga 1 punto o 0 puntos. El resultado se calcula en base a 100 puntos de resultado. Por lo tanto, los puntos de medición obtenidos se multiplican por 3,33 y se redondea el resultado como corresponda:

Puntos de medición	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Puntos de resultado	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Puntos de medición	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Puntos de resultado	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Puntos de medición	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Puntos de resultado	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Lesen* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

Los resultados alcanzados se registran en la hoja de respuesta del módulo *Leer*, que llevará la firma de ambos examinadores.

**§ 4.2 Modul HÖREN**

Im Modul HÖREN gibt es 30 Items. Jedes Item ist ein Messpunkt. Pro Messpunkt und Lösung werden entweder 1 Punkt oder 0 Punkte vergeben. Das Ergebnis wird auf 100 Ergebnispunkte umgerechnet. Dazu werden die erreichten Messpunkte mit 3,33 multipliziert und das Ergebnis jeweils gerundet:

**Art. 4.2 Módulo ESCUCHAR**

En el módulo ESCUCHAR hay 30 elementos. Cada elemento se corresponde con un punto de medición. Por cada punto de medición y respuesta, se otorga 1 punto o 0 puntos. El resultado se calcula en base a 100 puntos de resultado. Por lo tanto, los puntos de medición obtenidos se multiplican por 3,33 y se redondea el resultado como corresponda:



Messpunkte	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Ergebnispunkte	100	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Messpunkte	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Ergebnispunkte	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Messpunkte	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Ergebnispunkte	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Puntos de medición	30	29	28	27	26	25	24	23	22	21
Puntos de resultado	10	97	93	90	87	83	80	77	73	70

Puntos de medición	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11
Puntos de resultado	67	63	60	57	53	50	47	43	40	37

Puntos de medición	10	9	8	7	6	5	4	3	2	1	0
Puntos de resultado	33	30	27	23	20	17	13	10	7	3	0

Die erzielten Ergebnisse werden in den Antwortbogen *Hören* eingetragen, der von beiden Bewertenden gezeichnet wird.

Los resultados alcanzados se registran en la hoja de respuesta del módulo *Escuchar*, que llevará la firma de ambos examinadores.

### § 4.3 Modul SCHREIBEN

Die Bewertung des Moduls SCHREIBEN erfolgt durch zwei voneinander unabhängig Bewertende nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgegebenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig. Die für die Vergabe der Punkte relevanten Fehlgriffe etc. können auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* notiert werden.

Im Modul SCHREIBEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar.

Es werden nur die auf dem Bogen *Schreiben – Bewertung* vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben. Bewertet wird die Reinschrift auf dem Antwortbogen *Schreiben*.

Die jeweiligen Punktwerte von Bewertung 1 und Bewertung 2 werden auf den Bogen *Schreiben – Ergebnis* übertragen. Zur Ermittlung des Gesamtergebnisses wird das arithmetische Mittel aus den beiden Bewertungen gezogen und auf volle Punkte auf- bzw. abgerundet.

Eine **Drittbewertung** (= Bewertung 3) erfolgt, wenn die vergebenen Punktzahlen für das Modul SCHREIBEN der/des einen Bewertenden **unterhalb** der Bestehensgrenze und der/des anderen Bewertenden **oberhalb** der Bestehensgrenze liegen und dabei **das arithmetische Mittel** aus beiden Bewertungen **unter der Bestehensgrenze** von 60 Punkten liegt.

Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird als rechnerisch richtig gezeichnet und im Falle einer Drittbewertung von dem/der Drittbewertenden unterschrieben.

### Art. 4.3 Módulo ESCRIBIR

La evaluación del módulo ESCRIBIR se realiza mediante dos examinadores por separado que siguen los criterios de evaluación (véase *Set modelo*, apartado: *Material para examinadores*).

Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

Los errores relevantes para la adjudicación de puntos, entre otros, pueden anotarse en la hoja *evaluación-Escribir*.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el módulo ESCRIBIR es de 100 puntos.

Sólo se otorgará la puntuación prevista en la hoja *evaluación-Escribir* para cada uno de los criterios. Se calificará la versión definitiva elaborada en la hoja de respuestas del módulo *Escribir*.

La puntuación correspondiente de la evaluación 1 y la evaluación 2 se escribirá en la hoja *resultado-Escribir*. A fin de calcular el resultado total, se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones y se redondea a números enteros.

Se efectuará una **tercera evaluación** (= evaluación 3) cuando la puntuación otorgada por uno de los examinadores para el módulo ESCRIBIR se encuentre **por debajo** del límite necesario para aprobar, la puntuación otorgada por otro examinador se encuentre **por encima** de dicho límite y **la media aritmética** de ambas evaluaciones sea **inferior al límite necesario para aprobar** de 60 puntos.

La hoja resultado-Escribir dejará constancia de la exactitud de los cálculos y, en caso de efectuar una tercera evaluación, esta irá firmada por el tercer examinador.

## § 5 Bewertung Modul SPRECHEN

Die Teile 1 und 2 zur mündlichen Produktion und Interaktion werden von zwei Prüfenden getrennt bewertet.

Die Bewertung erfolgt nach festgelegten Bewertungskriterien (s. *Modellsatz*, Teil *Prüferblätter*). Es werden nur die vorgesehenen Punktwerte für jedes der Kriterien vergeben; Zwischenwerte sind nicht zulässig.

Im Modul SPRECHEN sind insgesamt maximal 100 Punkte erreichbar, davon 44 Punkte in Teil 1, 40 Punkte in Teil 2, und 16 Punkte für die Aussprache. Das Einleitungsgespräch wird nicht bewertet.

Zur Ermittlung des Ergebnisses des Moduls SPRECHEN wird aus beiden Bewertungen das arithmetische Mittel gezogen und auf volle Punkte gerundet (bis 0,49 wird abgerundet, ab 0,5 wird aufgerundet). Das Ergebnis des Moduls SPRECHEN wird auf dem Bogen *Sprechen – Ergebnis* festgehalten und als rechnerisch richtig gezeichnet. Alternativ können die Bewertungen der Prüfenden auch in eine digitale Bewertungsmaske eingegeben werden; unabhängig davon, ob eine papierbasierte oder digitale Prüfung gebucht wurde. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten; daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

## § 6 Prüfungsergebnisse

Das jeweilige Ergebnis der Module LESEN und HÖREN wird auf den bewerteten Antwortbögen *Lesen bzw. Hören*, das Ergebnis der Module SCHREIBEN und SPRECHEN auf den Bögen *Schreiben – Ergebnis* bzw. *Sprechen – Ergebnis* dokumentiert.

### § 6.1 Ermittlung der Gesamtpunktzahl

In jedem Modul können maximal 100 Punkte = 100 % erreicht werden.

### § 6.2 Punkte, Prozentzahlen und Prädikate

Die Prüfungsleistungen der Teilnehmenden werden für jedes Modul auf der Zeugnisvorderseite in Form von Punkten bzw. Prozentzahlen dokumentiert. Auf der Zeugnistrückseite werden den Punkten Prädikate zugeordnet.

## Art. 5 Evaluación del módulo HABLAR

Las partes 1 y 2 de la producción e interacción oral serán evaluadas por separado por dos examinadores.

La evaluación se efectúa siguiendo criterios de evaluación determinados (véase Set modelo, apartado: *Material para examinadores*). Sólo se otorgará la puntuación prevista para cada uno de los criterios. No se admiten valores intermedios.

La puntuación máxima que puede alcanzarse en el módulo HABLAR es de 100 puntos, de los cuales 44 puntos se obtienen en la parte 1, 40 puntos en la parte 2 y 16 puntos valoran la pronunciación. No se puntuará la introducción.

A fin de calcular el resultado del módulo HABLAR, se obtiene la media aritmética de ambas evaluaciones y se redondea a números enteros (hasta 0,49 se redondea hacia abajo y a partir de 0,5 se redondea hacia arriba). El resultado obtenido en el módulo HABLAR se registra en la hoja resultado-Hablar y se dejará constancia de la exactitud de los cálculos. De forma alternativa, las evaluaciones de los examinadores también pueden introducirse en una pantalla de evaluación digital, independientemente de si se ha reservado un examen en versión papel o digital. Los examinadores y los evaluadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.

## Art. 6 Resultado de los exámenes

El resultado correspondiente de los módulos LEER y ESCUCHAR se documentará en las hojas de respuesta del módulo *Leer o Escuchar* y

el resultado de los módulos ESCRIBIR y HABLAR figurará en las hojas *resultado-Escribir* o *resultado-Hablar*.

### Art. 6.1 Cálculo de la puntuación total

La puntuación máxima que se puede alcanzar en cada módulo es de 100 puntos = 100 %.

### Art. 6.2 Puntos, porcentajes y calificaciones

Los resultados de cada módulo del examen de los participantes figurarán en la parte delantera del certificado en forma de puntos o porcentajes. En la parte trasera se asignan los puntos a las calificaciones.

Punkte	Prädikat	Puntos	Calificación
100-90	sehr gut	100-90	muy bien
89-80	gut	89-80	bien
79-70	befriedigend	79-70	satisfactorio
69-60	ausreichend	69-60	suficiente
59-0	nicht bestanden	59-0	suspenso

### § 6.3 Bestehen des Moduls

Ein Modul ist bestanden, wenn mindestens 60 Punkte bzw. 60 % erreicht sind.

### § 7 Wiederholung und Zertifizierung der Module

Es gelten § 14 und § 15 der *Prüfungsordnung*.

Die Module können, sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, beliebig oft abgelegt bzw. wiederholt werden.

### § 8 Schlussbestimmungen

Diese *Durchführungsbestimmungen* treten am 1. September 2020 in Kraft und gelten erstmals für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. September 2020 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Durchführungsbestimmungen* ist die deutsche Fassung maßgeblich.

### Art. 6.3 Superación del módulo

Se supera un módulo cuando se obtienen, al menos, 60 puntos o el 60 %.

### Art. 7 Repetición y certificación de los módulos

Se aplicará lo establecido en los Art. 14 y 15 del *Reglamento de exámenes*.

En la medida que lo permitan las posibilidades organizativas de los centros examinadores, los módulos se pueden realizar o repetir las veces que se desee.

### Art. 8 Disposiciones finales

Estas *disposiciones finales* entrarán en vigor el 1 de septiembre de 2020 y serán válidas para los participantes cuyos exámenes tengan lugar con posterioridad al 1 de septiembre de 2020.

En caso de producirse inconsistencias lingüísticas entre cada una de las versiones de las *Disposiciones de Aplicación*, se considerará como válida la versión alemana.

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. „Modul SPRECHEN“)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. „Der Bogen *Schreiben – Ergebnis* wird ...“)

## Hinweise zur Durchführung digitaler Deutschprüfungen

Wird die Prüfung digital abgelegt, gilt abweichend zur papierbasierten Prüfung Folgendes:

### **Prüfungsmaterialien:**

Sämtliches Prüfungsmaterial der Module/Prüfungsteile LESEN, HÖREN und SCHREIBEN wird den Prüfungsteilnehmenden mittels einer Testplattform digital vorgelegt und von diesen digital bearbeitet. Die Prüfungsteilnehmenden verfassen ihre Texte mit einer deutschen Tastatur. Das digitale Material entspricht inhaltlich der papierbasierten Prüfung. Die Übertragung auf Antwortbögen entfällt, da die Prüfungsteilnehmenden ihre Lösungen und ihre Texte direkt auf der Testplattform eingeben. Eine Änderung ihrer Lösungen und ihrer Texte ist so lange möglich, bis das jeweilige Modul bzw. bei nicht-modularen Prüfungen die schriftliche Prüfung abgegeben wurde bzw. die vorgegebene Prüfungszeit abgelaufen ist.

Die Teilnehmenden können am Anfang jedes Moduls bzw. bei nicht-modularen Prüfungen zu Beginn der schriftlichen Prüfung ein Tutorial mit Erklärungen zum Umgang mit der Testplattform ansehen. Die Prüfungszeit startet erst danach.

Die Texte zum Modul/Prüfungsteil HÖREN werden direkt durch die Testplattform über Kopfhörer ausgespielt.

Beim Modul/Prüfungsteil SPRECHEN erhalten die Prüfungsteilnehmenden die Aufgaben weiterhin auf Papier.

### **Bewertung:**

Die Aufgaben mit vorgegebenen Antwortmöglichkeiten in den Modulen/Prüfungsteilen LESEN und HÖREN werden technisch automatisiert durch die Testplattform bewertet. Bei den Modulen/Prüfungsteilen SCHREIBEN und SPRECHEN werden die Bewertungen durch zwei voneinander unabhängig Prüfende/Bewertende direkt auf der Testplattform eingegeben. Die Bewertungskriterien entsprechen den Bewertungskriterien der papierbasierten Prüfung. Die Prüfenden und Bewertenden authentifizieren sich auf der Testplattform durch individuelle Login-Daten, daher entfällt die Notwendigkeit einer Unterschrift.

## Información sobre la realización de los exámenes digitales de alemán

En caso de que el examen se realice de forma digital, se aplica lo siguiente a diferencia del examen en formato papel:

### **Material relacionado con el examen:**

La totalidad del material de examen/partes del examen de los módulos LEER, ESCUCHAR y ESCRIBIR se presentará de forma digital a los participantes a través de una plataforma de examen que está digitalmente elaborado por este medio. Los participantes escribirán sus textos en un teclado alemán. El contenido del material digital es equivalente al del examen en formato papel. No es necesario transferir las respuestas y textos a las hojas de respuesta, ya que los participantes los introducen directamente en la plataforma de examen. Es posible realizar cambios en las respuestas y textos hasta el momento en el que se entregue el módulo respectivo o, en exámenes no modulares, se entregue el examen escrito o hasta que el tiempo de examen haya concluido.

Al principio de cada módulo o, en exámenes no modulares, al comienzo del examen escrito, los participantes pueden ver un tutorial con explicaciones relativas al uso de la plataforma de examen. El tiempo de examen comienza a contar a continuación.

El texto del módulo/parte del examen ESCUCHAR se reproduce directamente a través de la plataforma de examen y se utilizarán auriculares.

En el módulo/parte del examen HABLAR, los participantes seguirán recibiendo las tareas en papel.

### **Evaluación:**

Las tareas con opciones de respuesta establecidas en los módulos/partes del examen LEER y ESCUCHAR se evalúan de forma automática mediante la plataforma de examen. En los módulos/partes del examen ESCRIBIR y HABLAR, dos examinadores/evaluadores realizan por separado las evaluaciones directamente en la plataforma de examen. Los criterios de evaluación se corresponden con los del examen en formato papel. Los participantes y los examinadores deben autenticarse en la plataforma de examen a través de unos datos de acceso individuales, por lo que las firmas son prescindibles.